

NEWS LETTER

Issue No. 10, May 2000

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange
Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد العاشر، أيار ٢٠٠٠

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان
رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

ASE's Performance

The trading value of the ASE reached JD (26.3) million during May, which witnessed (22) trading days.

The trading value on ASE till the end of May reached JD (138.6) million, compared with JD (181.5) million to the same span of 1999.

Concerning the share prices, the general price index -weighted by market capitalization- closed at (147.70) points at the end of May, an increase of (0.81%) comparing to April.

أداء البورصة

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر أيار (٢٦,٣) مليون دينار، سجل على مدى (٢٢) يوم تداول، فيما بلغ حجم التداول منذ بداية العام وحتى نهاية شهر هذا الشهر (١٣٨,٦) مليون دينار مقارنة مع (١٨١,٥) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي. أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر أيار عند (١٤٧,٧٠) نقطة، بارتفاع نسبته (٠,٨١٪) عن الشهر الماضي.

ASE's Performance Indicators

مؤشرات أداء البورصة

	أيار May	نيسان April	% Change	
Trading Value (JD million)	26.3	27.7	(5.1)	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	1.2	1.5	(20.0)	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	21.8	16.4	32.9	عدد الاسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	9.7	9.2	5.4	عدد العقود (بالالف)
No. of Bonds Traded (th)	8.3	2.6	229.2	عدد السندات المتداولة (بالالف)
Value of Bonds Traded (JD th)	86.9	51.6	68.4	قيمة السندات المتداولة (بالالف)
Off Trading Floor (JD m)	5.4	3.3	63.6	التحويلات خارج القاعة (مليون)
Market Capitalization (JD m)	3723.3	3706.8	(0.4)	القيمة السوقية (مليون)

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Arab Assurers	26.8	0.60	الضامنون العرب
Arab Aluminum Industry	20.8	1.14	العربية لصناعة الألمنيوم
Oasis Insurance	14.4	1.07	الواحة للتأمين
Jordan Phosphate Mines	13.8	1.38	مناجم الفوسفات الأردنية
Jordan Pipes Manufacturing	12.0	0.73	الاردنية لصناعة الأنابيب
Jordan Express Tourism Transport	11.9	1.04	التقليبات السياحية الأردنية/ جت
Islamic Insurance	11.8	0.90	التأمين الإسلامية
Industrial Development Bank	10.7	0.92	بنك الإنماء الصناعي
Union Land Development Corp.	10.6	0.42	الاتحاد لتطوير الأراضي
Arab Pharmaceutical Manufacturing.	10.3	2.18	العربية لصناعة الأدوية

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in May equaled JD (6.1) million, (49.2%) of which were purchased by non-Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (3.2) million.
- During this month, net Non-Jordanian investments reached JD (2.9) million.

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Universal Modern Industries	32.5	1.02	العالمية الحديثة لصناعة الزيوت النباتية
United Middle East & Commodore Hotels	28.9	0.98	فنادق الشرق الاوسط والكمودور المتحدة
Jordan Trading Facilities	17.8	0.53	التسهيلات التجارية الاردنية
Philadelphia Bank	12.7	0.71	بنك فيلادلفيا
National Cable & Wire Manufacturing	12.2	0.55	الوطنية لصناعة الكوابل
Union Chemical & Vegetable Oil Ind.	8.7	0.75	اتحاد الصناعات الكيماوية
United Arab Investors	8.3	0.65	المستثمرون العرب المتحدون
Middle East Complex	7.1	0.75	مجمع الشرق الاوسط
Jordan Press & Publishing/Ad-Dustour	6.7	3.64	الاردنية للصحافة والنشر/ الدستور
Jordan Press Foundation / Al-Rai	4.9	8.50	المؤسسة الصحفية الاردنية/ الرأي

الاستثمار الاجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر أيار (٦,١) مليون دينار، منها (٤٩,٢٪) لمستثمرين غير عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٣,٢) مليون دينار.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٢,٩) مليون دينار.

- Net investments by Non–Jordanians reached JD (5.3) million during this year, compared to JD (12.4) million for the same period of last year.
- By end of May, shares owned by non-Jordanians represented (43.3%) of ASE capitalization, (36.9%) of which owned by Arab investors and (6.4%) by Non-Arabs.

ASE Resolutions

- ASE has decided to list the 875 thousand share capital increase of Jordan Dairy Company, which emanated from capitalization of voluntary reserves and retained earnings, as of 14 May 2000.
- ASE has decided to list the 1,125,612 shares of International Detergent Manufacturing Company on the Parallel Market as of 14 May 2000.
- The Board of Directors of ASE has decided to set a limit for authorized increase and decrease vis-a-vis previous closing price at 10 Fils for companies with a market value of less than 200 Fils, as of 18 May 2000.
- The Board of Directors of ASE has decided to change ASE trading hours as of 18 May 2000 as follows:

Manual Trading	: 9:00 – 10:00
Pre-Opening (Electronic)	: 10:30 – 11:00
Trading	: 11:00 – 12:30
Block Trades	: 12:30 – 12:40
- ASE has decided to list the 3,338,370 share/Dinar capital share increase of Jordanian Electric Power Company, which

○ بلغ صافي استثمار غير الأردنيين منذ بداية العام وحتى نهاية شهر أيار (٥,٣) مليون دينار، مقارنة مع (١٢,٤) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي.

○ شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٤٣,٣٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شهر أيار، منها (٣٦,٩٪) لمستثمرين عرب، و(٦,٤٪) لغير العرب.

قرارات البورصة

- قررت بورصة عمان إدراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة الألبان الأردنية والبالغة (٨٧٥) الف سهم والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الاحتياطي الاختياري والارباح المدورة اعتباراً من ٢٠٠٠/٥/١٤.
- قررت بورصة عمان إدراج اسهم الشركة العالمية لصناعة المنظفات والبالغة (١,١٢٥,٦١٢) سهماً في السوق الموازي اعتباراً من ٢٠٠٠/٥/١٤.
- قرر مجلس ادارة البورصة تحديد نسبة الارتفاع والانخفاض المسموح بها عن سعر الاغلاق السابق بالنسبة للشركات التي تقل قيمتها السوقية عن (٢٠٠) فلس بما مقداره (١٠) فلسات اعتباراً من ٢٠٠٠/٥/١٨ .
- قرر مجلس الإدارة تعديل أوقات التداول في البورصة اعتباراً من ٢٠٠٠/٥/١٨، لتصبح كما يلي:

التداول اليدوي	: ٩:٠٠ – ١٠:٠٠
مرحلة ما قبل التداول	: ١٠:٣٠ – ١١:٠٠
التداول الإلكتروني	: ١١:٠٠ – ١٢:٣٠
الصفقات	: ١٢:٣٠ – ١٢:٤٠
- قررت البورصة إدراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة الكهرباء الأردنية والبالغة (٣,٣٣٨,٣٧٠) سهماً والتي تم

emanated from capitalization retained earnings and part of the special reserves, as of 21 May 2000.

- ASE has decided to list the 3,850,220 shares of the Arab Real Estate Development Company on the Parallel Market as of 28 May 2000.

Shifting New Companies to the Electronic Trading

ASE decided to shift two groups of companies from Manual to Electronic Trading. The first group was moved on 4 May 2000 and was comprised of the following companies:

Company's Name	اسم الشركة
Jordan Gulf Bank	بنك الاردن والخليج
Jordan Investment & Finance Bank	البنك الاردني للاستثمار والتمويل
Arab Center for Pharmaceutical & Chemicals	المركز العربي للصناعات الدوائية والكيميائية
El-Zay Ready Wear Manufacturing	الزي لصناعة الالبسة الجاهزة
Jordan National Bank	البنك الاهلي الاردني
Arab Aluminum Industry	العربية لصناعة الالمنيوم
Jordan Phosphate Mines	مناجم الفوسفات الاردنية
Union Tobacco & Cigarettes	مصانع الاتحاد لانتاج التبغ والسجائر
Dar Al-Dawa Development & Investment	دار الدواء للتنمية والاستثمار
Philadelphia Bank	بنك فيلادلفيا للاستثمار

The second group of companies was moved to the Electronic Trading on 18/5/2000, this brings the number of companies trading through Electronic System to 60 companies, the second group was composed of 20 companies, namely:

زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة وجزء من الاحتياطي الخاص اعتباراً من ٢١/٥/٢٠٠٠.

- قررت بورصة عمان إدراج اسهم شركة العرب للتنمية العقارية والبالغة (٣,٨٥٠,٢٢٠) سهماً في السوق الموازي اعتباراً من ٢٨/٥/٢٠٠٠ .

نقل شركات جديدة الى التداول الالكتروني

قررت بورصة عمان نقل مجموعتين من الشركات من التداول اليدوي إلى التداول الإلكتروني، هذا وقد تم نقل المجموعة الأولى بتاريخ ٤/٥/٢٠٠٠ وشملت الشركات التالية :

كما تم في ١٨/٥/٢٠٠٠ نقل المجموعة الثانية من الشركات الى التداول الالكتروني، ليصبح عدد الشركات التي تتداول من خلال هذا النظام (٦٠) شركة أما الشركات التي ضمتها المجموعة الثانية فهي :

Company's Name	اسم الشركة
Arab Bank	البنك العربي
The Industrial Commercial and Agricultural/ ICA	الصناعية التجارية الزراعية/ الإنتاج
Bank of Jordan	بنك الأردن
Jordan Steel	حديد الأردن
Jordan Islamic Bank	البنك الإسلامي الأردني للتمويل والاستثمار
Jordanian Electric Power	الكهرباء الأردنية
Jordan Kuwait Bank	البنك الأردني الكويتي
Arab Pharmaceutical Manufacturing	العربية لصناعة الأدوية
Jordan Petroleum Refinery	مصفاة البترول الأردنية
National Portfolio Securities	المحفظة الوطنية للأوراق المالية
Jordan Cement Factories	مصانع الإسمنت الأردنية
Jordan Rockwool Industries	الأردنية لصناعات الصوف الصخري
Arab Financial Investments	العربية للاستثمارات المالية
National Industries	الصناعات الوطنية
Intermediate Peto-chemical Industries	الصناعات البتروكيمياوية الوسيطة
Jordan International Trading Center	المركز الأردني للتجارة الدولية
Al-Razi Pharmaceutical Industries	الرازي للصناعات الدوائية
Union Investment Corporation	الاتحاد للاستثمارات المالية
Middle East Pharmaceutical & Chemical Industries	الشرق الأوسط للصناعات الدوائية والكيمياوية
International for Ceramic Industries	الدولية للصناعات الخزفية

Training Course By AMF

Under the umbrella of close cooperation between ASE and the Arab Monetary Fund (AMF) Stock Exchanges Data Base, Mr. Ismail Hajjaj and Mr. Sami Hattab participated in a training course organized by AMF at Abu Dhabi for AMF Correspondents of Data Base.

دورة تدريبية لصندوق النقد العربي

شارك السيد إسماعيل الحجاج والسيد سامي حطاب من بورصة عمان في الدورة التدريبية التي نظمها صندوق النقد العربي لمراسلي قاعدة بيانات الصندوق في أبوظبي وذلك في إطار التعاون الوثيق بين بورصة عمان وصندوق النقد العربي.

Student Delegation from Isra' University

With a view to sustaining interaction between ASE and the local community, and convinced of the need to raise awareness of its vital role in support of the national economy, ASE received a group of students from Isra' University. The students were given a tour through Electronic and Manual Trading Floors, and were briefed on trading mechanisms and latest developments at ASE.

Report About ASE

The Federation of International Stock Exchanges (FIBV) monthly newsletter (Focus) for April 2000 contained the following news about ASE :

On 26 March 2000 the Amman Stock Exchange launched its electronic trading system. Up to now, the trading was effected via an open-outcry system. In October 1996, the Amman Stock Exchange signed an agreement with the Paris Bourse and SICOVAM, the French depository, to obtain technical assistance for the modernization of the stock market in accordance with international standards of trading, clearing and settlement.

Clearing and settlement operations will also be conducted electronically. A Securities Depository Center was created that will carry out the transfer of ownership.

Electronic trading started with ten company shares, Gradually, the stock exchange will move on with the rest of listed shares which will continue to be traded manually, At the end of December 1999, the Exchange listed 151 domestic companies with a total market

وفد طلابي من جامعة الاسراء

بهدف تعزيز التفاعل بين بورصة عمان والمجتمع المحلي وإيماناً من البورصة بضرورة نشر الوعي فيما يتعلق بأهمية دورها في دعم الاقتصاد الوطني، قامت بورصة عمان باستقبال وفد طلابي من جامعة الإسراء، حيث تم خلال الزيارة اطلاع الوفد على قاعات التداول الإلكتروني واليدوي وتقديم شرح موجز لهم عن آلية التداول وآخر التطورات في بورصة عمان.

تقرير عن بورصة عمان

تضمنت النشرة الشهرية الصادرة عن الاتحاد الدولي للبورصات (FIBV) لشهر نيسان ٢٠٠٠ خبراً عن بورصة عمان، جاء فيه :

في ٢٦/٣/٢٠٠٠، دشنت بورصة عمان نظام التداول الإلكتروني والذي يعتبر بديلاً للنظام اليدوي التقليدي الذي كان يعتمد أسلوب المزادة، حيث تم في تشرين أول ١٩٩٦ توقيع اتفاقية بين سوق عمان وبورصة باريس (SPF) ومركز إيداع الأوراق المالية الفرنسي (SICOVAM) يتم بموجبها تقديم مساعدات فنية لتحديث سوق رأس المال بما ينسجم مع المعايير الدولية في التداول والتسوية والتقاص. كما سيتم إجراء عمليات التسوية والتقاص إلكترونياً من خلال مركز الإيداع والتحويل الذي يهدف لعملية الحفظ الأمين للأوراق المالية. وقد بدأ التداول الإلكتروني بعشر شركات، هذا وسيتم نقل الشركات الباقية بشكل تدريجي والتي سوف تستمر التداول حتى يتم نقلها. بلغ عدد الشركات المدرجة في نهاية عام ١٩٩٩ (١٥١) شركة محلية بقيمة سوقية

capitalization of USD 5,827.7 m. Its share turnover amounted in 1999 to USD 548.6 m, and its bond turnover (corporate bonds, government securities, Treasury bonds) reached USD 5.8 m last year.

The Amman Stock Exchange opened in 1978 following an initiative of the central bank and, the International Finance Corporation (IFC). The Exchange is one of the most developed in the region, and it is included in inebriation indexes prepared by the IFC and Morgan Stanley, Individual shareholders are the main investors in the market, with limited participation by the government and institutional investors, More than 40% of total market capitalization are in the hands of foreign shareholders.

International Stock Markets News

A survey issued through the Focus which issued by the Federation of International Stock Exchanges (FIBV), the first part of which was issued on March, concentrated on the recent developments of the (FIBV)'s exchanges, mainly:

- Legal Structure : What can be noticed here is the slight increased in the number of bourses registered as limited companies which formed (75%) of the FIBV members at the end of 1998, and the significant reduction in the number of stock exchanges directly owned by the State of with a semi-public status. In recent years, a number of stock exchanges have changes their legal organization in order to compete better with other international markets, and as a respond to the objectives of enlarging the stock exchanges governance structure by

(٥٨٢٧,٧) مليون دولار أمريكي، فيما بلغ حجم التداول للعام الماضي، (٥٤٨,٦) مليون دولار أمريكي، أما حجم تداول السندات (سندات تنمية وأسناد قرض) فقد بلغ (٥,٨) دولار أمريكي. تأسس سوق عمان المالي في عام ١٩٧٨ بمبادرة من البنك المركزي الأردني ومؤسسة التمويل الدولية (IFC) يعتبر سوق الأوراق المالية الأردني من أكثر الأسواق تطوراً في المنطقة. وهي أحد مكونات الأرقام القياسية العالمية التي تحتسبها الـ (IFC) وشركة (Morgan Stanley). يشكل المستثمرين الأفراد النسبة الأكبر من المستثمرين في بورصة عمان في حين يشكل الاستثمار الحكومي أو المؤسسي نسبة محدودة، يملك المستثمرين الأجانب أكثر من (٤٠٪) من القيمة السوقية للشركات.

أخبار البورصات العالمية

في دراسة صادرة عن الاتحاد الدولي للبورصات (FIBV) تم نشر الجزء الأول منها في النشرة الشهرية للاتحاد لشهر آذار تناولت جوانب التطور للبورصات الأعضاء في الاتحاد وأهم هذه الجوانب:-

- الشكل القانوني : حيث يلاحظ تزايد عدد البورصات المسجلة كشركات مساهمة ذات مسؤولية محدودة والتي شكلت (٧٥٪) من نسبة البورصات الأعضاء في الاتحاد كما في عام ١٩٩٨، مقابل التراجع في عدد البورصات المملوكة من قبل الحكومة او البورصات شبه الحكومية او البورصات المسجلة كمؤسسات . ومما يذكر بأن البورصات لجأت في السنوات الأخيرة لتغيير صفتها القانونية من أجل تعزيز قدرتها التنافسية مع الأسواق الأخرى في ظل وجود تحديات خارجية، بالإضافة إلى رغبة هذه البورصات بإشراك جهات ومستثمرين خارجيين

- including a portion of outside ownership.
- Ownership Structure : The main change observed in 1998 compared to 1997 was a trend toward the diversification of stock exchange shareholders. At the FIBV level, the “shareholders” category increased sharply from 8% in 1996 to 20% in 1998. This is the consequence of the change in the legal structure of several stock exchanges, which went public and diversified their shareholder base. Despite this trend, a large majority of FIBV stock exchanges (70%) were still owned by their members in 1998.
 - Membership : Overall FIBV stock exchanges had an average of 366 members (brokers, brokers-dealers, securities firms) in 1998, against 422 in 1997.
 - Profit Aim : As a direct consequence of the increasing number of stock exchanges which went public and became limited companies during the recent period, the number of FIBV bourses which have become for-profit organizations increased sharply to 34.6% of the total number.

- في إدارة هذه البورصات.
- هيكل (توزيع) الملكية : أهم ما يمكن ملاحظته في هذا الإطار التوجه نحو تنوع (مساھمي، مالكي، أو أعضاء) البورصات الأعضاء في الاتحاد، حيث يلاحظ النمو المتزايد لقاعدة المساهمين من (٨٪) في نهاية ١٩٩٦ إلى (٢٠٪) في نهاية ١٩٩٨، ويأتي هذا الارتفاع كنتيجة لتغيير الصفة القانونية لبعض البورصات . ومما يذكر بأن ٧٠٪ من بورصات الاتحاد مملوكة لأعضائها.
 - العضوية : بلغ معدل عدد الأعضاء (وسطاء، وسطاء متعاملين، وشركات خدمات مالية) في بورصات الـ FIBV (٣٦٦) عضواً في نهاية عام ١٩٩٨ مقابل (٤٢٢) في نهاية ١٩٩٧.
 - هدف الربحية : إن التزايد الملحوظ في أعداد البورصات التي تتحول الى شركات مساهمة نتج عن زيادة في عدد البورصات التي تتجه لتكون بورصات تهدف للربح حيث بلغت نسبتها (٣٤,٦٪) من إجمالي عدد البورصات الأعضاء.

Amman Stock Exchange

Hamzeh Complex – 4th Floor

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١٢١ – الاردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

E-Mail : exchange@go.com.jo : البريد الالكتروني

Web Site : www.ase.com.jo : الموقع على شبكة الانترنت

بورصة عمان

مجمع حمزة – الطابق الرابع